

HOOFDSTUK 5. — *Begroting en beheerscontrole*

Art. 71. Artikel 200 van de programmawet van 23 december 2009 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De prestaties uitgevoerd door deze dienst kunnen aanleiding geven tot retributies waarvan het bedrag vastgelegd is door de Koning.”.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2018.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—————
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

www.dekamer.be

Stukken: 54-3127/004

Integraal verslag: 5 juli 2018.

CHAPITRE 5. — *Budget et Contrôle de la gestion*

Art. 71. L'article 200 de la loi-programme du 23 décembre 2009 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les prestations effectuées par ce service peuvent donner lieu à des rétributions dont le montant est fixé par le Roi.”.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2018.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—————
Note

(1) Chambre des représentants

www.lachambre.be

Stukken: 54-3127/004

Compte rendu intégral: 5 juillet 2018.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/13818]

25 OKTOBER 2016. — Wet betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 135 tot 139 van de wet van 25 oktober 2016 betreffende de toegang tot het beleggingsdienstenbedrijf en betreffende het statuut van en het toezicht op de vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies (*Belgisch Staatsblad* van 18 november 2016, *err.* van 28 november 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/13818]

25 OCTOBRE 2016. — Loi relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 135 à 139 de la loi du 25 octobre 2016 relative à l'accès à l'activité de prestation de services d'investissement et au statut et au contrôle des sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement (*Moniteur belge* du 18 novembre 2016, *err.* du 28 novembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/13818]

25. OKTOBER 2016 — Gesetz über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 135 bis 139 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

25. OKTOBER 2016 — Gesetz über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungstätigkeiten und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 8 - Verschiedene Bestimmungen

(...)

KAPITEL 2 - Abänderungsbestimmungen

(...)

Art. 135 - In Artikel 4 Nr. 1 Buchstabe *a*) und *d*) und Nr. 5, Artikel 8 Absatz 1 Nr. 4, Artikel 9 Nr. 1 und 2, Artikel 10 § 1 Absatz 3 und Artikel 12 § 1 Nr. 2 und § 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 22. März 2006 über die Vermittlung von Bank- und Investmentdienstleistungen und den Vertrieb von Finanzinstrumenten wird das Wort “Bankgesetzes” jeweils durch die Wörter “Gesetzes vom 25. April 2014” ersetzt.

Art. 136 - Artikel 4 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 wird Buchstabe *b*) wie folgt ersetzt:

"*b*) Investmentdienstleistungen, auch Wertpapierdienstleistungen genannt, und Anlagetätigkeiten im Sinne von Artikel 2 Nr. 1 Punkt 1, 5 und 7 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016,".

2. In Nr. 5 werden die Wörter "eine Investmentgesellschaft, so wie in Artikel 44 des Gesetzes über die Investmentdienstleistungen definiert" durch die Wörter "eine Investmentgesellschaft, auch Wertpapierfirma genannt, so wie in Artikel 3 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 definiert" ersetzt.

3. Nummer 7 wird wie folgt ersetzt:

"7. "Gesetz vom 25. April 2014": das Gesetz vom 25. April 2014 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute und der Börsengesellschaften,".

4. Nummer 9 wird wie folgt ersetzt:

"9. "Gesetz vom 25. Oktober 2016": das Gesetz vom 25. Oktober 2016 über den Zugang zu Wertpapierdienstleistungen und den Status und die Kontrolle der Vermögensverwaltungs- und Anlageberatungsgesellschaften,".

Art. 137 - Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 5 werden die Wörter "Artikel 46 Nr. 23 des Gesetzes über die Investmentdienstleistungen gleichgestellt. Die durch und aufgrund von Artikel 110 desselben Gesetzes vorgesehenen Bestimmungen sind anwendbar" durch die Wörter "Artikel 2 Nr. 26 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 gleichgestellt. Die durch die Artikel 10 und 70 bis 82 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 und durch die Artikel 590 und 592 bis 600 des Gesetzes vom 25. April 2014 vorgesehenen Bestimmungen sind anwendbar" ersetzt.

2. In Absatz 6 werden die Wörter "Artikel 79 des Gesetzes über die Investmentdienstleistungen" durch die Wörter "Artikel 44 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 oder Artikel 537 des Gesetzes vom 25. April 2014" ersetzt.

Art. 138 - In Artikel 11 § 1 desselben Gesetzes wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

"Er muss darüber hinaus folgende Verpflichtungen einhalten:

1. Die in Artikel 4 Nr. 1 Buchstabe *b*) erwähnten Investmentdienstleistungen sind beschränkt auf Wertpapiere und Anteile an Organismen für gemeinsame Anlagen.

2. Er darf zu keinem Zeitpunkt in bar oder auf einem Konto Geldmittel und Finanzinstrumente erhalten und aufbewahren oder sich gegenüber Sparern oder Anlegern in einer Debet-Position befinden; er darf weder ein Mandat noch eine Vollmacht über ein Konto seiner Kunden haben, außer über Konten der zu seinem Haushalt gehörenden Mitglieder seiner Familie, noch Anlagepapiere oder Kontenbücher seiner Kunden führen oder aufbewahren."

Art. 139 - Artikel 12 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 3 wird wie folgt ersetzt:

"3. Erbringung;

- für eigene Rechnung der in Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 erwähnten Investmentdienstleistungen und für Rechnung Dritter solcher Investmentdienstleistungen, die nicht die in Artikel 4 Nr. 1 erwähnten Investmentdienstleistungen sind, und

- für eigene Rechnung der in Artikel 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 erwähnten Nebendienstleistungen.

Ein Bank- und Investmentdienstleistungsmakler darf ebenso wenig als Vermittler in Bezug auf die in Artikel 2 Nr. 2 Punkt 1 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016 erwähnten Nebendienstleistungen auftreten,".

b) In Nr. 4 werden die Wörter "in Artikel 137 bis 139bis des Gesetzes über die Investmentdienstleistungen" durch die Wörter "in den Artikeln 102 und 103 des Gesetzes vom 25. Oktober 2016" ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 25. Oktober 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/13819]

3 DECEMBER 2017. — Wet tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit (*Belgisch Staatsblad* van 10 januari 2018), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 4 maart 2018 tot wijziging van de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit (*Belgisch Staatsblad* van 17 april 2018);

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/13819]

3 DECEMBRE 2017. — Loi portant création de l'Autorité de protection des données. — Coördination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données (*Moniteur belge* du 10 janvier 2018), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 4 mars 2018 modifiant la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données (*Moniteur belge* du 17 avril 2018);